

# Art & Voix



CHOEUR D'HOMMES  
LIEDERKRANZ  
ATTENSCHWILLER

La Passion du Chant

Expression

**Samedi 19 mars 2011**  
de 10 h 30 à 22 h

**Dimanche 20 mars 2011**  
de 10 h à 18 h

**Attenschwiller Salle Polyvalente**

**57 artistes**  
**4 concerts**

**Samedi**

**15h30**

**Ecole de Musique  
de Huningue**

**20h**

**Choeur d'Hommes  
Liederkrantz**

**Dimanche**

**11h**

**Matinée avec Los Pampla's**

**15h30**

**Les Soeureines**

**Entrée : 3,50 €**  
**(gratuit pour les  
moins de 16 ans)**

**Buvette  
Restauration**

Emotion

Mouvement

Découverte

Imagination

Passion

Vibration

Programme complet sur  
[www.ArtEtVoix2011.liederkrantz.fr](http://www.ArtEtVoix2011.liederkrantz.fr)



Commune  
d'Attenschwiller



Commune  
d'Altkirch



Art & Voix  
19 et 20 mars 2011

La rencontre des Beaux-Arts,  
de la Musique et du Chant



---

## Sommaire

<b>Présentation</b>	<b>2</b>
<b>L'Édition 2011</b>	<b>3</b>
<i>Le programme</i>	<i>3</i>
<i>Les exposants</i>	<i>4</i>
<i>Les concerts</i>	<i>18</i>
<i>Le Prix du Public</i>	<i>22</i>
<i>La restauration</i>	<i>22</i>
<b>Les Editions Précédentes</b>	<b>23</b>
<i>Art &amp; Chœur 2006</i>	<i>23</i>
<i>Art &amp; Chœur 2009</i>	<i>24</i>
<i>Revue de presse</i>	<i>26</i>
<b>Nos partenaires</b>	<b>35</b>
<b>Renseignements et contacts</b>	<b>36</b>



---

## Présentation

La motivation du Chœur d'Hommes Liederkrantz d'Attenschwiller est de faire connaître et partager sa passion du chant. Bien entendu, cette passion s'exprime au mieux au cours des nombreux concerts qu'il donne dans la région proche ou lointaine. En 2006, animé par la volonté de partager ces moments dans un contexte autre que celui des concerts traditionnels, le chœur d'hommes a eu l'idée de créer une grande manifestation où se mêleraient deux univers qu'il n'est pas forcément courant de voir associés mais qui lui paraissaient pouvoir se compléter : les beaux-arts et l'art choral.

C'est ainsi qu'est né « Art & Chœur ».

Convaincu que de la diversité naît la richesse, le Liederkrantz avait le souhait d'intéresser non seulement les mélomanes, mais aussi les visiteurs habituels des salons d'art, permettant ainsi un échange enrichissant puisque toutes les expressions de l'Art font appel à l'esthétique, aux sentiments, aux états d'âmes et sollicitent nos facultés sensorielles et intellectuelles.

Les visiteurs devaient pouvoir profiter de la dynamique créée par la rencontre de ces deux formes d'expressions artistiques en un même lieu, sans compartimentation.

Le lieu choisi pour la manifestation, le hall de sport de la salle polyvalente d'Attenschwiller, offrait un vaste espace, idéal pour mettre en valeur tous les intervenants de la manifestation, tout en permettant aux visiteurs de circuler librement et confortablement.

Fort du succès rencontré au cours de cette première édition, réunissant plus de quarante artistes et proposant quatre concerts, le Chœur d'Hommes Liederkrantz a réitéré la manifestation en 2009. Cette seconde édition a confirmé le succès de la formule.

A l'occasion de sa troisième édition en 2011, la manifestation a été rebaptisée « **Art & Voix** », reflétant ainsi la volonté des organisateurs de donner une importance accrue à la voix, aussi bien sous sa forme chantée que parlée.



---

## L'Édition 2011

Pour cette troisième édition, ce ne sont pas moins de 57 artistes qui ont répondu présent, dont la plupart sont fidèles à la manifestation depuis la première édition.

Pour les animations, nous avons voulu un mélange harmonieux entre chant et musique. Car, bien que dénommée **Art & Voix**, la manifestation fait également la part belle aux musiciens, et particulièrement aux jeunes talents.

### *Le programme*

#### ◆ Programme du samedi 19 mars 2011 :

10 h 30	Ouverture de l'exposition
11 h	Vernissage
12 h	Déjeuner
15 h 30	Concert des Ecoles de Musique : <ul style="list-style-type: none"><li>□ Ensemble des Jeunes de l'École Municipale de Musique de Kembs</li><li>□ Ensemble de Harpes de l'École de Musique de Huingue</li></ul>
A partir de 18 h	Tartes flambées
20 h	Concert du Chœur d'Hommes Liederkrantz
22 h	Clôture de l'exposition

#### ◆ Programme du dimanche 20 mars 2011 :

10 h	Ouverture de l'exposition
11 h	Matinée avec Los Pampla's
12 h	Déjeuner
15 h 30	Concert des Soeureines
17 h	Remise du Prix du Public aux artistes
18 h	Clôture de l'exposition




---

## *Les exposants*

Marie-Ange	BABAD	Brunstatt	Huile-Acrylique
Denis	BAUQUIER	Saint-Point-Lac	Huile sur toile
Carole	BONTENT	Chalonvillars	Technique mixte
Pierre	BORNER	Saint-Louis	Huile
Yvan	BRITSCHGY	Mulhouse	Acrylique
Michèle	BRUEL-RUPP	Steinbach	Huile sous verre
Bernard	BUBENDORF	Attenschwiller	Aquarelle-Collages
Robert	BUBENDORF	Attenschwiller	Crayons de couleur- Pastels secs
Pierre	DECK	Sierentz	Huile
Christine	DOERENBECHER	Michelbach-le-Bas	Huile sur toile de lin
Rhonda	DURAND	Saint-Louis	Mixte acrylique-collage
Daniel	FABREGUES	Saône	Aquarelle
Jean-Benoît	FEYERTAG	Wentzwiller	Mixte aquarelle-Fusain- Acrylique
Roswitha	GILG	Ranspach-le-Haut	Aquarelle
Huguette	GOLLY-STARCK	Uffheim	Aquarelle-Huile
Régine	GRANDJEAN	Saint-Louis	Huile
Francis	GREDER	Niffer	Assemblage vieux outils
Agnès	GROS-GREDER	Niffer	Acrylique
Sarah	HARTMANN	Saint-Louis	Pastel gras
Jeanne	HATSTATT	Attenschwiller	Huile
Annie	HECKLEN	Didenheim	Pastel sec
Brigitte	HEITZ-FAWER	Ruelisheim	Sculpture-Modelage
Marcel	HEMMERLE	Gueberschwihr	Huile



Marie-Paule	HEMMERLE	Gueberschwihr	Pastel sec
Sophie	HILDENBRANDT	Mulhouse	Huile
Micheline	IMM	Hégenheim	Céramiques-Raku
Christiane	JANOVJACK	Hégenheim	Peinture sur soie
Myriam	KELLER	Hirtzbach	Huile
Cathy	KELLER- LEYENBERGER	Oderen	Collage-Acrylique
Solange	KIRCHHERR	Saint-Louis	Acrylique
Christine	KLINGER	Eschbach-au- Val	Huile
Tania	KOEGLER- WEILGUNY	Zimmersheim	Acrylique-Technique mixte
Michel	LIBIS	Bettlach	Aquarelle-Huile
Danièle	LITZLER	Wentzwiller	Terre cuite-Pierre-Métal
Célestin	MEDER	Saint-Louis	Encre de chine
Christian	MERMET	Delle	Sculptures bronze patiné
Dominique	NICKEL	Hagenthal-le- Bas	Aquarelle
Martine	PLAZIAT	Habsheim	Acrylique-Mixte-Insert écorce bois
Michelle	POZO	Altkirch	Acrylique
Camille	REY	Attenschwiller	Broderie-Crochet
Michèle	RIEDLE	Kembs-Loeclé	Huile
Ginette	RIEDLIN	Hégenheim	Huile-Acrylique-Papier mâché
Jocelyne	RUEHER	Wahlbach	Enluminures- Calligraphie
Christiane	RUIZ-JANCOVIC	Auffreville- Brasseuil	Huile
Guillaume	SBALCHIERO	Magstatt-le-Bas	Assemblages
Lou	SCHMIDLIN	Village-Neuf	Aquarelle
Monique	SCHNEIDER	Saint-Louis	Béton et verre peints




---

Tania	SCHOCH	Arlesheim (CH)	Céramique-Métaux- Verre-Bois-Pierres
Richard	SCHOLLER	Hagenthal-le- Bas	Aquarelle
Joseph	SITTERLE	Habsheim	Sculptures bois- Céramique-Bronze
Conrad	SONNTAG	Pulversheim	Huile sous verre
Eric	STRUB	Rammersmatt	Acrylique à la bombe aérosol
Astrid	ULMANN	Rixheim	Huile
Brigitte	WAGNER	Saint-Louis	Acrylique-Technique mixte
Patricia	WOLF	Schlierbach	Aquarelle-Huile- Gouache-Acrylique
Rémy	WYBRECHT	Rixheim	Aquarelle
François	ZIMMERMANN	Lauw	Aquarelle

---



◆ Quelques œuvres des artistes :



*Denis Bauquier - La cueillette des cerises*



*Carole Bontent - Fusion VIII*



*Yvan Britschgy - Sans titre*



*Michèle Bruel-Rupp - Coup de vent hivernal*



*Bernard Bubendorf - Biches*



*Christine Doerenbecher - Sans titre*



*Jean-Benoit Feyertag - Sans titre*



*Agnès Gros- Sans titre*



*Annie Hecklen - Sans titre*



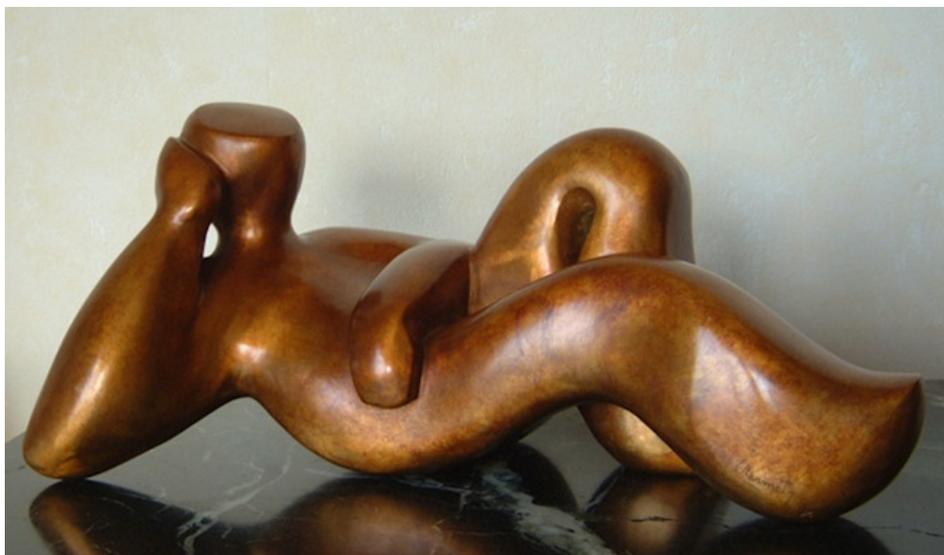
*Marie-Paule Hemmerlé - Sans titre*



*Tania Koegler-Weilguny - Vœux*



*Danièle Litzler - Recherche de mouvement*



*Christian Mermet - Rêve d'un ailleurs*



*Michèle Riedlé - Amérindienne*



*Ginette Riedlin - Sans titre*



*Jocelyne Rueher - Totalité*



*Christiane Ruiz-Jancovic - Place d'eau*



*Guillaume Sbalchiero - Was Ripped*



*Eric Strub - Méditation*



*Astrid Ulmann - Venise*



*Brigitte Wagner - Sans titre*



*Rémy Wybrecht - Sans titre*



---

## *Les concerts*

### ◆ **Le Chœur d'Hommes Liederkrantz :**



*Direction : Raymond Sutter*

Le chœur d'hommes d'Attenschwiller, un an avant de fêter son centenaire, reste entièrement fidèle à sa devise, « La Passion du Chant », plus vivante et pertinente que jamais. Cette passion s'illustre parfaitement à travers les nombreux concerts et manifestations auxquels le Liederkrantz participe et qu'il organise.

Sa motivation : faire plaisir et se faire plaisir à travers des prestations de qualité mettant en valeur les multiples facettes du chant choral masculin.

Son ambition : s'associer à d'autres formes d'expression artistique, à de nouvelles formules d'animation, mais toujours en relation avec le chant et la musique.

Sa récompense : un public nombreux et fidèle depuis de longues années.

👉 ***www.liederkrantz.fr***



---

◆ **Les Ecoles de Musique :**

□ **Ensemble des Jeunes de l'École Municipale de Musique de Kembs**

*Direction : Christelle Strich*

L'ensemble des jeunes de l'école municipale de musique de Kembs est composé d'élèves de 1<sup>er</sup> cycle, pratiquant un instrument à vent ou la batterie percussion. Cet ensemble existe depuis janvier 2008. Au programme : des pièces originales issues du répertoire d'orchestre junior.



□ **Ensemble de Harpes de l'École de Musique de Huningue**

*Direction : Françoise Gerwill*

L'ensemble de l'école municipale de musique de Huningue se compose de 2 violons, 1 accordéon et 5 harpistes. Son répertoire est essentiellement de la musique bretonne, irlandaise et écossaise. Au programme, également un air tendre pour hautbois et harpe, une suite bretonne pour violon et harpe ainsi que des solos de harpe.



---

◆ **Los Pampla's :**



Le groupe Los Pampla's existe depuis plus de 7 ans déjà. Composé de trois excellents musiciens, Daniel GELIS, Pierre BAUER et Didier GROELLY, il se produit occasionnellement dans la région de nos trois frontières. De tendance latino, son répertoire est très varié, des bonnes vieilles marches alsaciennes à la musique underground en passant par le jazz bien entendu.

Attention ! C'est « Los Pampla's » et non « Los Pampas ». Rien à voir avec la Pampa. En fait, Los Pampla's a longtemps existé sans avoir de nom. Un jour, lors d'une interview radiophonique, le présentateur voulait absolument connaître le nom du groupe... qui n'en avait pas. « Nous n'avons pas de nom », répondirent les trois musiciens. Devant son insistance et à bout de patience, Pierrot regarda le plafond en haussant les épaules et lâcha : « los pampla », ce qui voulait dire « laisse béton » en alsacien. Ainsi est né le nom du groupe « Los Pampla's ».

↳ **[www.lospampas.com](http://www.lospampas.com)**



---

◆ **Les Soeureines :**



Quatre musiciennes issues de l'Harmonie de Saint-Louis, deux duos de sœurs, quatre amies, deux cuivres et deux bois : voici les ingrédients de ce cocktail musical ! Charlotte et Delphine JACOB à l'euphonium et à la trompette, Cyrielle et Orlandine KEIFLIN à la flûte et à la clarinette se sont réunies avec grand plaisir pour vous présenter ce quatuor original et pétillant !



---

### *Le Prix du Public*

Doté de quatre lots pour une somme totale de 700 €, le Prix du Public récompense les quatre artistes ayant récolté le plus grand nombre de voix attribuées par les visiteurs du salon. Au cours des deux jours de la manifestation, chaque visiteur pourra, au moyen d'un talon détachable de son billet d'entrée, voter pour son artiste favori. Pour cela, il notera le numéro de l'artiste sur le talon qu'il glissera dans une urne prévue à cet effet. La proclamation des résultats et l'attribution des lots aura lieu le dimanche soir vers 17 h.

### *La restauration*

Le samedi, artistes et public pourront passer un moment convivial autour d'un déjeuner concocté « maison » par les maitres-queue du Liederkranz. Au menu : velouté de carottes au gingembre - bœuf bourguignon, accompagnement de pâtes et salade - charlotte au chocolat (15 € par personne, hors boissons).

Le samedi soir, des tartes flambées seront proposées à partir de 18 h.

Le dimanche, le menu du déjeuner sera : saumon frais mariné, sauce au raifort, bouquet de salade - velouté de carottes au gingembre - filet de porc, accompagnement de spaetzlé et légumes de saison - salade de fruits, glace (20 € par personne, hors boissons).

Les places pour les déjeuners peuvent être réservées (avant le 15 mars) auprès de René Sutter, 22 rue Michelet, 68220 Attenschwiller, tél. 03 89 68 67 99, contre envoi d'un chèque du montant total établi à l'ordre du Chœur d'Hommes Liederkranz.

Enfin, bar, buvette, casse-croûtes et pâtisseries seront proposés aux visiteurs durant toute la durée de la manifestation.



---

## Les Editions Précédentes

### *Art & Chœur 2006*

Au cours du week-end du samedi 25 et du dimanche 26 mars 2006, 44 artistes peintres et sculpteurs venus de toute la région et de l'Allemagne voisine ont été accueillis à la salle polyvalente d'Attenschwiller.

Au milieu de ce cadre magnifique formé par toutes les œuvres exposées, quatre concerts ont été donnés par des formations chorales et musicales :

- ❑ le Chœur d'Hommes Liederkrantz d'Attenschwiller
- ❑ le Manhattan Jazz Choir de Huningue
- ❑ un groupe de jeunes musiciens issu de l'Orchestre d'Accordéons de Saint-Louis
- ❑ les trois frères Koerper (cor, trompette, saxophone)
- ❑ le quintette de cuivres d'Attenschwiller.

Les portes de l'exposition furent ouvertes au public le samedi dès 10 h. Après une première découverte de l'exposition, les visiteurs eurent l'opportunité de déjeuner avec les artistes, conviés gracieusement, et de faire ainsi plus ample connaissance autour d'un menu imaginé par René Sutter, le président du Liederkrantz.

Afin de permettre à tous de connaître un peu mieux Attenschwiller, une exposition photo de Robert Bubendorf retraça la vie quotidienne et les transformations du village au cours de ces dernières décennies.

En fin d'après-midi, un premier concert fut donné par le dynamique groupe vocal Manhattan Jazz Choir, sous la direction de Myriam Haas. L'organiste attenschwillerois Vincent Sutter accompagna leur prestation, reprenant de grands standards du jazz et de la chanson française, accommodés à la sauce swing.

Le vernissage de l'exposition eut lieu le samedi soir en présence des artistes et des officiels, avant le grand concert du Chœur d'Hommes Liederkrantz, sous la direction de Raymond Sutter, agrémenté des interventions de grande qualité des quatre jeunes de l'Orchestre d'Accordéon de M. Colombo (Marie Staempflin, Stéphane Eckes, Anthony



---

Hell et Guillaume Lapiere), excellent non seulement à l'accordéon, mais aussi à la flûte traversière, à la guitare, au saxophone et au chant.

Le dimanche matin, un concert-apéritif fut donné par le Chœur d'Hommes Liederkrantz et les jeunes talents du quintette de cuivres, dont les cinq membres (Olivier Allemann et Loïc Simon au trombone, Raphaël Allemann et Ludovic Sutter à la trompette, Patrick Simon au baryton) font tous partie de la Société Musique Liberté.

Au cours de l'après-midi, le Liederkrantz donna un second concert, dont les parties furent entrecoupées par des prestations fort remarquées des trois frères Koerper : David au cor, Olivier à la trompette et Philippe au saxophone.

En fin de journée, le Prix du Public doté de quatre lots fut attribué aux artistes suivants :

- Premier prix : Mme Annie Hecklen (Didenheim)
- Second prix : M. Robert Bubendorf (Attenschwiller)
- Troisième prix : Mme Myriam Keller (Hirtzbach)
- Quatrième prix : Mme Anny Mitran (Saint-Louis)

Pour cette première édition, plus de 800 visiteurs purent découvrir la magie née du mélange des Arts.

### *Art & Chœur 2009*

La seconde édition d'« Art & Chœur » eut lieu le samedi 21 et le dimanche 22 mars 2009. Cette fois, 53 artistes, dont un grand nombre avait déjà été présent en 2006, avaient répondu à l'appel.

Tout au long du week-end, des concerts ont été donnés par :

- le Chœur d'Hommes Liederkrantz d'Attenschwiller
- le groupe Malbaré
- le Jaztelier de Saint-Louis
- la chorale A Travers Chant de Colmar
- le Liberty Big Band d'Attenschwiller



---

Le samedi midi, quelques 120 convives (dont les artistes) eurent l'opportunité de déjeuner avant que, vers 14 h, le public n'investisse le hall d'exposition.

Dans l'après-midi, les jeunes musiciens du Jaztelier de Jean-Claude André mirent une belle ambiance, mettant en valeur les œuvres exposées.

Après le vernissage en début de soirée, le groupe Malbaré monta sur la scène et enflamma la salle avec son répertoire très éclectique de chansons connues mais aussi de compositions propres aux textes bien tournés et soulignées par une présence scénique étonnante. Puis le Liederkrantz prit le relais et donna un bel échantillon de son répertoire éclectique. Le chœur d'hommes en profita pour inaugurer ses nouveaux polos dans différents tons de bleu, frappés de l'insigne « Le Liederkrantz, la Passion du Chant ».

Le dimanche matin, le Liberty Big Band sous la direction de René Wodey, ouvrit la seconde journée par un concert-apéritif. Au déjeuner, plusieurs centaines de repas furent servis.

Au cours de l'après-midi, la chorale « A Travers Chant », toute de rouge et noir vêtue, entra en scène sous la direction de Christèle BARLEON. Accompagnés au piano, leurs chants, issus de la variété, tous illustrés d'une aérienne chorégraphie, furent très appréciés.

Le Prix du Public fut attribué aux artistes suivants :

- Premier prix : Mme Minuwesh Ala'I (Saint-Louis)
- Second prix : M. Robert Bubendorf (Attenschwiller)
- Troisième prix ex-æquo : Mme Bernadette Diemer-Heinimann (Hégenheim)
- Troisième prix ex-æquo : Mme Myriam Keller (Hirtzbach)
- Troisième prix ex-æquo : M. Denis Bauquier (Saint-Point-Lac)

Cette seconde édition d' « Art & Chœur » confirma le succès de la formule et récolta maints éloges des artistes et du public venu fort nombreux.



---

*Revue de presse*

*(Voir pages suivantes)*



# Attenschwiller : deux mondes se rencontrent

*Avec Art et chœur, le Liederkranz innove en proposant une fusion de deux mondes, celui de la peinture et celui du chant. À découvrir ce week-end à Attenschwiller.*

Les choristes du Liederkranz ont, tout le monde le sait, la passion du chant. Le plaisir de faire connaître et partager ces moments conviviaux dans d'autres contextes que les concerts traditionnels est devenu l'un des objectifs du comité du célèbre chœur d'hommes. Ce sera chose faite les 25 et 26 mars avec une grande rencontre qui se déroulera dans la salle polyvalente d'Attenschwiller. Ce grand espace lumineux se transformera l'espace d'un week-end en une galerie d'art et une salle de concert.

Beaucoup d'artistes ont répondu à l'invitation du Liederkranz et ce sont plus de 40 peintres et sculpteurs qui présenteront leurs œuvres samedi et dimanche à partir de 10 h.

C'est un concept original imaginé par le chœur d'hommes Liederkranz pour mettre en valeur le travail des artistes et celui des choristes.

## Quatre concerts...

Quatre concerts sont prévus pendant le week-end. Samedi après-midi à 17 h, se produira le Manhattan Jazz Choir de Huningue. Le Liederkranz suivra avec de jeunes musiciens, samedi toujours à 20 h. Le même chœur d'hommes, avec toujours ses jeunes musiciens, animera un concert apéritif le dimanche matin à 11 h.

Enfin dimanche à 16 h sera fêtée la clôture des festivités avec un dernier concert du Liederkranz, précédé de la distribution des Prix du Public.

Cette rencontre des arts pictural, sculptural et choral amènera les

spectateurs dans un univers où tous les rêves sont permis. Le comité du Liederkranz explique :

*« Nous espérons intéresser non seulement les mélomanes, mais aussi les visiteurs habituels des salons d'art, permettant ainsi un échange enrichissant. Ce sera aussi l'occasion pour nous de mettre en scène des chants qu'il n'avait plus l'occasion de mettre à son programme depuis longtemps. »*

Le répertoire mis sur pied par le chef de chœur permettra à l'auditeur de visiter la rencontre d'une manière décontractée et de se laisser imprégner par la beauté des timbres des choristes du Liederkranz...

Avec en fond une projection vidéo de tableaux des artistes.

## Et quarante artistes

Plus de 40 artistes ont répondu présent pour cette première Rencontre « Art & Chœur ». Des artistes peintres et sculpteurs d'Attenschwiller, du Sundgau, de la région et de l'Allemagne vont nous régaler par leur dextérité à mettre sur toile la vision de moments privilégiés qui leur est offerte.

De la peinture à l'huile, à l'aquarelle, à la craie ou encore à l'encre de chine le visiteur n'aura que l'embarras du choix pour voter pour l'artiste qui l'a le plus touché. Parmi cette affiche prestigieuse, quelques signatures déjà connues et appréciées lors des diverses expositions de la région.

On notera la présence de Dominique Nickel et ses nus à l'aquarelle tout en finesse, Astrid Sherrer et son ouragan vertigineux,

Sylvère Lentz, célèbre aquarelliste de la région, Isabelle Quere et ses promenades celtiques, remarquée aux Essences de l'Art lors d'une très belle exposition, Dominique Pfendler et ses femmes envoûtantes, Aurélie Loos et son travail toujours très attendu et original, Manie Gissinger qui marie si bien poésie et peinture, Richard Scholler et Marie France Muespach avec leurs aquarelles à la touche fine et précise.

## Sculpteurs et photographes

La sculpture ne sera pas en reste avec Anita Perez et Sandra Ferry, toutes deux remarquées au salon des 40 de Saint Louis.

Les visiteurs se verront remettre avec leur billet une partie détachable pour voter.

Grâce à la générosité du Crédit Mutuel et de la commune d'Attenschwiller, 700 euros de prix permettront de récompenser 4 artistes.

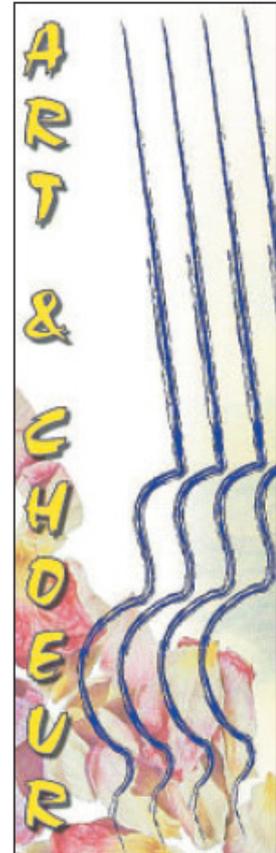
La photo ne sera pas oubliée à travers des prises de vues réalisées par l'un des artistes d'Attenschwiller : Robert Bubendorf.

Depuis de longues années, il collectionne des photos et des diapositives qui mettent en valeur des moments de la vie d'autrefois.

FRANÇOISE FERUN

## ↳ Y ALLER

Art & Chœur, Samedi 25 mars de 10 h à 22 h, dimanche 26 mars de 10 h à 18 h, à la salle polyvalente d'Attenschwiller. Entrée 2,50 € (gratuit pour les moins de 16 ans). Renseignements sur le chœur d'hommes Liederkranz sur Internet : [www.chorale-lieder-kranz.com](http://www.chorale-lieder-kranz.com)



Une partie de l'affiche de la manifestation.



Créer des passerelles entre plusieurs arts : voilà la proposition, alléchante et ambitieuse, du chœur d'hommes Liederkranz.

## LE TUYAU

### Des repas samedi et dimanche

Samedi à midi, le Liederkranz, pour compléter son offre musicale et artistique, propose un déjeuner en compagnie des artistes présents, autour d'un velouté de carottes au gingembre et un bœuf bourguignon, accompagné de pâtes et de salade, et dessert pour 10 euros.

Dimanche, après le concert apéritif, pour les gastronomes

qui souhaitent suivre l'intégralité du programme, il proposera le rouleau de printemps façon Liederkranz, le velouté de carottes au gingembre, le filet de porc et son accompagnement, ainsi qu'un dessert pour 15 euros.

Les places étant limitées réservez vite au 03.89.67.96.51 ou au 03.89.68.67.99.

L'Alsace 22 mars 2006, édition de Saint-Louis



## ATTENSCHWILLER

# Beaux-arts et art choral

*Des artistes dévoileront leurs œuvres au cours d'une exposition intitulée « Art & Chœur ». Une manifestation originale organisée par le Chœur d'hommes Liederkranz d'Attenschwiller.*

Le samedi 25 et le dimanche 26 mars, la salle polyvalente d'Attenschwiller constituera une destination de choix pour tous les amateurs d'art de la région. Plus de 40 artistes, peintres et sculpteurs, amateurs ou professionnels, venus de près ou de loin, y exposeront leurs œuvres. Ainsi, le public aura l'occasion de rencontrer, entre autres, les frères Bubendorf d'Attenschwiller, Marie-France Muespach de Leymen, Pierre Borner de Saint-Louis, Astrid Scherrer de Ranrupt, le peintre du Sundgau Sylvère Lentz, Dominique Nickel de Hagenthal-le-Bas, Marcel Hemmerlé de Guebenschwihr, Lucienne Smagala de Zillisheim, Anita Perez de Thann et Doris Kammerer de Lörrach.

Cette exposition sera également le cadre de quatre concerts donnés par le Chœur d'hommes Liederkranz avec son répertoire swingant et populaire et le Manhattan Jazz Choir de Huningue. Ces deux formations illustreront à leur façon les thèmes développés par les artistes.



Un corps de ferme à Attenschwiller peint par un artiste local.

Trois ensembles de jeunes musiciens feront également une prestation au cours des concerts : les trois frères Koerper (cor, trompette, saxophone), un groupe issu de l'orchestre d'accordéons de Saint-Louis et enfin un quintette de cuivres émanant de la Société de musique liberté d'Attensch-

willer. Durant le week-end, les visiteurs pourront voter pour leur artiste préféré. Quatre prix du public (d'un montant total de 700 €) récompenseront les artistes ayant obtenu le plus de voix.

D'autres formes d'art seront aussi représentées au cours de ce

week-end : l'art culinaire s'exprimera ainsi le samedi et le dimanche, de 12 h à 14 h. Le samedi, le Liederkranz a invité les artistes à déjeuner en compagnie des visiteurs, afin de favoriser les échanges au cours d'un moment de grande convivialité.

Enfin, l'art photographique aura sa place sous la forme d'une exposition de clichés de Robert Bubendorf, retraçant la vie quotidienne et l'évolution d'Attenschwiller au fil des ans.

### ↳ Y ALLER

Samedi 25 mars à 17 h, premier concert donné par le Manhattan Jazz Choir. A 20 h, second concert donné par le Chœur d'hommes Liederkranz. Fin de l'exposition : 22 h  
Dimanche 26 mars, 11 h, concert-apéritif par le Chœur d'hommes Liederkranz. Dernière prestation : 16 h. L'exposition sera clôturée à 18 h. Réservations repas : Tel : 03.89.67.96.51 ou 03.89.68.67.99. Bar et buvette avec petite restauration. Prix d'entrée : 2,50 € pour la journée (entrée gratuite pour les moins de 16 ans). La remise des prix se fera le dimanche à 17 h.

*L'Alsace 22 mars 2006, édition d'Altkirch*



## Quand les beaux-arts rencontrent l'art choral...

Tel pourrait être le slogan d'Art & Chœur, une manifestation originale organisée par le chœur d'hommes Liederkrantz d'Attenschwiller samedi et dimanche. Plus de 40 artistes, peintres et sculpteurs, amateurs ou professionnels, y exposeront leurs œuvres. On pourra rencontrer, entre autres, les frères Bubendorf d'Attenschwiller, Marie-France Muespach de Leymen, Pierre Borner de Saint-Louis, Astrid Scherrer de Ranrupt, le peintre du Sundgau M. Sylvère Lentz, Dominique Nickel de Hagenthal-le-Bas, Marcel Hemmerlé de Gueberschwihr, Lucienne Smagala de Zillisheim, Anita Perez de Thann et Doris Kammerer de Lörrach.

### Des concerts

Cette exposition sera le cadre de quatre concerts donnés par le chœur d'hommes Liederkrantz et le Manhattan Jazz Choir de Huningue. Avec un répertoire swingant pour ce dernier et populaire pour le Liederkrantz, ces deux formations illustreront à leur façon les thèmes développés par les artistes : premier concert donné par le Manhattan Jazz Choir samedi à 17 h, second concert par le chœur d'hommes Liederkrantz à 20 h. Le

lendemain, à 11 h, le chœur d'hommes Liederkrantz donnera un concert-apéritif et se produira une dernière fois à 16 h. Trois ensembles de jeunes musiciens seront également de la partie : les frères Koerper (cor, trompette, saxophone), un groupe issu de l'orchestre d'accordéons de Saint-Louis et enfin un quintette de cuivres émanant de la société de musique Liberté d'Attenschwiller. Quatre Prix du public (d'un montant total de 700 €) récompenseront les artistes ayant obtenu le plus de voix (remise des prix dimanche à 17 h).

### Repas et expo photos

D'autres formes d'art seront aussi représentées au cours de ce week-end : l'art culinaire s'exprimera ainsi le samedi et le dimanche, de 12 h à 14 h, les visiteurs pouvant se régaler le samedi (10 €) et le dimanche (15 €). L'art photographique aura sa place sous la forme d'une exposition de clichés de M. Robert Bubendorf, retraçant la vie quotidienne et l'évolution d'Attenschwiller au fil des ans.

### ↳ Y ALLER

Art & Chœur, à la salle polyvalente



Plus de 40 artistes, peintres et sculpteurs, amateurs ou professionnels exposent leurs œuvres ce week-end à Attenschwiller.

d'Attenschwiller le samedi 25 mars de 10 h à 22 h et le dimanche 26 mars de 10 h à 18 h. Le prix d'entrée à la manifestation est de

2,50 € pour la journée (entrée gratuite pour les moins de 16 ans). Réservations au 03.89.67.96.51 ou au 03.89.68.67.99.

*L'Alsace 24 mars 2006*



# Mariage réussi à Attenschwiller

*Les choristes du Liederkranz ont réalisé un challenge réussi pour leur première rencontre entre art et musique dans l'espace culturel d'Attenschwiller.*

Plus de 700 visiteurs se sont retrouvés en ce premier week-end printanier à Attenschwiller pour des concerts de très grande qualité et une exposition plurielle. Côté musique : tout d'abord le célèbre chœur d'hommes du Liederkranz que l'on ne présente plus et qui a su prouver la multitude de ses talents avec des morceaux classiques comme un hommage aux frères Jacques où ils surent retranscrire l'humour de ces chansonniers, un beau voyage sur le continent africain et un final slave avec l'immortel Kalinka très applaudi par le public. Puis ce fut au tour du Manhattan Jazz Choir de Huningue avec son rythme Jazzy qui sut passer du velouté de « Love me tender » à une interprétation particulièrement réussie de « yesterday » a cappella. Le soir, le groupe de jeunes musiciens de l'Orchestre d'Accordéons de Saint Louis présenta les compositions originales de deux jeunes artistes d'à peine 20 ans, Guillaume Lapiere et Stéphane Eckes. Un grand moment musical avec un solo de flûte de Marie Staempflin, sans oublier le jeune Anthony Hell. Des noms à retenir.



FRANÇOIS FORLIN

## Les cuivres des jeunes

Les cuivres n'étaient pas oubliés avec les jeunes musiciens de la société de musique d'Attenschwiller qui nous proposèrent quatre morceaux dont un classique baroque d'Adriano Bancheri particulièrement réussi.

Côté artistes, une sélection rigoureuse et variée permettait au public d'admirer des oeuvres de bon niveau et de toutes techniques, aquarelle, huile, acrylique, pastel, mixtes, sculptures et céramiques.

## Sandra Ferry et ses céramiques.

Le palmarès tant attendu fut dévoilé en fin d'après-midi : Annie Hecklen et ses bouleversants portraits hyperréalistes au pastel de femmes et d'enfants africains pouvaient répondre aux sculptures d'Anita Perez, si bien inspirée elle aussi par ce continent magique. Le deuxième prix fut attribué au toujours excellent travail de précision de Robert Bubendorf qui garde sa touche rigoureuse

aussi bien au crayon, qu'à l'huile ou en photographie. Les troisième et quatrième places étaient respectivement attribuées à Myriam Keller et Anny Mitran. Le public s'attarda aussi devant certaines toiles comme ce couple si sensuel peint par Pierre Bomer, un bel hommage à la tendresse sur fond bleu, les aquarelles délicates et féminines de Dominique Nickel, Marie France Muespach et

Rhonda Durand, sur l'alliance prometteuse entre poésie et peinture de Marielle Gissingner, une jeune artiste aux multiples talents, et sur les céramiques à messages invitant à la réflexion de Sandra Ferry.

Un mariage réussi pour le Liederkranz qui nous donne rendez-vous dans deux ans pour une nouvelle célébration.

FRANÇOISE FERLIN

*L'Alsace 28 mars 2006, édition de Saint-Louis*



# ATTENSCHWILLER – les 25 et 26 mars Quand les Beaux-Arts rencontrent l'Art Choral...

*Tel pourrait être le slogan de « Art & Chœur », une manifestation originale organisée par le Chœur d'Hommes Liederkranz d'Attenschwiller. Les 25 et 26 mars, la Salle Polyvalente d'Attenschwiller constituera une destination de choix pour tous les amateurs d'art de la région.*

## Peinture, Sculpture...

Plus de 40 artistes, peintres et sculpteurs, amateurs ou professionnels, venus de près ou de loin, y exposeront leurs œuvres. Ainsi, vous aurez l'occasion de rencontrer, entre autres, les frères Bubendorf d'Attenschwiller, Mme Marie-France Muespach de Leymen, M. Pierre Borner de Saint-Louis, Mme Astrid Scherrer de Ranrupt, le peintre du Sundgau M. Sylvère Lentz, Mme Dominique Nickel de Hagenthal-le-Bas, M. Marcel Hemmerlé de Gueborschwihr, Mme Lucienne Smagala de Zillisheim, Mme Anita Perez de Thann et Mme Doris Kammerer de Lörrach. Durant le week-end, les visiteurs pourront voter pour leur artiste préféré. Quatre Prix du Public (d'un montant total de 700 €) récompenseront les artistes ayant obtenu le plus de voix. La remise des prix se fera le dimanche à 17 h.

## Musique Maestro !

Cette exposition sera le cadre somptueux de quatre concerts donnés par le Chœur d'Hommes Liederkranz et le Manhattan Jazz Choir de Huningue. Avec un répertoire swingant pour ce dernier et populaire pour le Liederkranz, ces deux formations illustreront à leur façon les thèmes développés par les artistes. Le samedi 25 mars à 17 h, les visiteurs pourront assister à un premier concert donné par le Manhattan Jazz Choir. A



Le Chœur d'Hommes Liederkranz

20 h, un second concert sera donné par le Chœur d'Hommes Liederkranz. A la fin de cette première journée, l'exposition fermera ses portes à 22h. Le dimanche 26 mars, à 11 h, le Chœur d'Hommes Liederkranz donnera un concert-apéritif. L'après-midi à 16 h, il se produira une dernière fois. L'exposition sera clôturée à 18 h. Trois ensembles de jeunes musiciens feront également une prestation au cours des concerts : les trois frères Koerper (cor, trompette, saxophone), un groupe issu de l'Orchestre d'Accordéons de Saint-Louis et enfin un quintette de cuivres émanant de la Société de Musique Liberté d'Attenschwiller.

## L'Art sous toutes ses formes...

D'autres formes d'art seront aussi représentées au cours de ce week-end : l'art culinaire s'exprimera ainsi le

samedi et le dimanche, de 12 h à 14 h. Les visiteurs pourront se régaler d'un menu à 10 € le samedi (velouté de carottes au gingembre ; bœuf bourguignon, pâtes, salade ; dessert) et à 15 € le dimanche (rouleau de printemps façon Liederkranz ; velouté de carottes au gingembre ; filet de porc, spaetzlé, légumes ; dessert). Réservation avant le 21 mars au 03 89 67 96 51 ou 03 89 68 67 99. Le samedi, le Liederkranz a invité les artistes à déjeuner en compagnie des visiteurs, afin de favoriser les échanges au cours d'un moment de grande convivialité. Enfin, l'art photographique aura sa place sous la forme d'une exposition de clichés de M. Robert Bubendorf, retraçant la vie quotidienne et l'évolution d'Attenschwiller au fil des ans.

Mélomanes et amateurs d'art, ne manquez pas ce rendez-vous exceptionnel avec la passion et l'émotion à « Art & Chœur »



Les Iris de Bernard Bubendorf

## INFOS PRATIQUES

Attenschwiller - Salle Polyvalente  
**Samedi 25 mars 10h-22h**  
**dimanche 26 mars 10h-18h**  
**Entrée : 2,50 € pour la journée**  
(entrée gratuite pour les moins de 16 ans).  
Petite restauration.



Une cour de ferme vue par Marcel Hemmerlé



PAM Magazine, mars 2006

## Rencontres Art & chœur, deuxième

Après le succès de l'édition 2006, les amateurs de chant choral et de belles expositions attendaient avec impatience le second rendez-vous pour Art & chœur. Le voici, ce week-end à la salle des fêtes d'Attenschwiller.

Ils avaient promis une exposition tous les deux ans, le rendez-vous de 2008 a dû être reporté pour cause de travaux dans la salle polyvalente. Le voici donc pour 2009, ce rendez-vous Art & chœur des choristes du Liederkranz qui ont la passion du chant.

### Osmose entre les arts

Le plaisir de faire connaître et partager ces moments conviviaux dans d'autres contextes que les concerts traditionnels est devenu l'un des objectifs du comité.

Quelque 52 artistes ont répondu à la deuxième invitation du Liederkranz qui souhaite profiter d'un double public : celui de la musique et celui des arts picturaux. L'alliance des yeux et des oreilles !

Cette rencontre des arts pictural, sculptural et musical emmènera les spectateurs dans



Quand la diversité musicale rencontre la diversité picturale I

Photo Françoise Ferlin

un univers où l'osmose régnera.

### Grande diversité

Des artistes peintres et sculpteurs d'Attenschwiller, du Sundgau, de la région, de Suisse et d'Allemagne vont enchanter le petit village. Peinture à l'huile, aquarelles ou acrylique, céramique et techniques mixtes, la diversité sera au rendez-vous. Quelques signatures connues et appréciées lors des

diverses expositions de la région : Catherine Ballu-Santennoise et son remarquable travail à l'huile, Annie Hecklen, premier prix de l'année 2006 qui s'exprime avec talent au pastel sec, Célestin Meder qui croque les villages de la région à l'aide de ses encres de Chine, Dominique Nickel et ses nus à l'aquarelle tout en finesse, Dominique Pfendler, primée au salon des Quarante et ses céramiques, Richard Scholler et

Rhonda Durand avec leurs aquarelles à la touche fine et précise...

La photographie ne sera pas oubliée à travers des prises de vues réalisées par l'un des artistes d'Attenschwiller : Robert Bubendorf.

Depuis de longues années, il collectionne des photos et des diapositives qui mettent en valeur des moments de la vie d'autrefois.

Françoise Ferlin

*L'Alsace 19 mars 2009, édition de Saint-Louis*



---

**Attenschwiller / Art ' Choeur**

---

## Entre chants et arts plastiques



Petite virée musicale « A travers chant »...

Plus de cinquante artistes et quatre concerts, voilà le programme alléchant qu'a offert ce week-end le « Liederkrantz ». Le chœur d'homme d'Attenschwiller organisait la deuxième édition des rencontres « Art ' Choeur » et a transformé pour l'occasion la salle polyvalente de la commune en véritable galerie d'art.

Une manifestation des plus atypiques. Le principe ? Faire se rencontrer deux univers artistiques, celui du chant et celui des beaux-arts. Un mélange audacieux. Le public, venu plus nombreux que lors de la première édition en 2006, a ainsi pu découvrir les univers de plus de cinquante artistes peintres, photographes, sculpteurs. Les spectateurs n'ont pas été les seuls à être ravis de cet événement, les artistes présents ont aussi été conquis. « J'expose depuis plus de dix ans mais c'est la première fois que je suis reçu comme ça, confie Joseph Sitterlé artiste éclectique, l'organisation était parfaite, on sent que ces gens ont une âme ». C'était aussi l'occasion pour certains artistes d'exposer pour la première fois, comme Tania Schoch, créatrice d'objets en céramique. « J'ai eu peur qu'il n'y ait pas de public pour mes créations, explique-t-elle. Mais en venant ici je me suis rendue compte que j'avais tort. C'est une réelle satisfaction de faire plaisir aux gens, de les voir s'arrêter et apprécier. »

L'après-midi dominicale était aussi l'occasion pour les amateurs d'art de découvrir « A travers chant ». Dirigée par Christèle Barléon, cette chorale a fait le déplacement depuis Colmar pour ravir les spectateurs avec son répertoire contemporain. L'interprétation est détonante, des chanteurs vivants, une réelle mise en scène, des costumes. Un vrai moment d'évasion à travers les classiques de la chanson française. Cette formation, récompensée en 2002 par le prix du public et du jury lors du premier festival national du chant choral n'a pas failli à sa réputation et à offert au public un show digne des plus grands.

Le « Liederkrantz » a également offert un aperçu de ses talents à son public. Cela a aussi été l'occasion pour certains de ses membres d'être médaillés, parfois pour plus de 50 ans de bons et loyaux services.

La journée s'est clôturée sur la remise des prix du public. Pendant tout le week-end, il a été sollicité afin de donner son avis sur les artistes exposants. Rendez-vous est d'ores et déjà pris pour la prochaine édition, dans deux ans !

**S.B.**

*Dernières Nouvelles d'Alsace 23 mars 2009*



Joseph Sitterle et ses montages terre et bois.



La technique du collage avec Cathy Keller.



Les céramiques de Dominique Pfendler.

## Attenschwiller Au bon cocktail des arts

Les choristes du Liederkranz ont renouvelé avec succès leur rencontre entre peintures, sculptures, chants et musique dont c'était la deuxième édition.

De nombreux amateurs d'arts au pluriel étaient au rendez-vous ce week-end de la salle communale pour ce deuxième rendez-vous des arts.

Et pour le plaisir de l'écoute déjà avec du chant et le célèbre chœur d'hommes Liederkranz sous la direction de Raymond Sutter, la chorale « à travers chant » dirigée par Christèle Barléon, du jazz avec l'ensemble « Jaztelier » sous la conduite de Jean-Claude André et de la chanson française pleine d'humour teintée d'émotion avec les dynamiques de « Malbaré », jeune groupe qui commence à se faire un nom sur la scène régionale.

### Sélection d'amateurs

Le plaisir des yeux ensuite avec une sélection d'artistes amateurs qui permit au public d'apprécier des œuvres de bon niveau et de toutes techniques : aquarelle, huile, acrylique, pastel, techniques mixtes, sculptures et céramiques.

Ainsi les huiles d'Astrid Ulmann qui expose actuellement à la Cour des Chaînes de Mulhouse et qui garde un souvenir



Et les chants du Liederkranz pour traduire le bonheur de ces rencontres. Photos Françoise Ferlin

enrichissant de ses cours avec Anne Jordy : « Elle m'a appris la précision du dessin, m'a toujours encouragée et soutenue, c'est un excellent professeur mais aussi l'amie des artistes ». Sa technique est parfaitement maîtrisée : huile au couteau sur toile de lin, qui donne à ses toiles matérialité et relief. Elle travaillait depuis des années sur la couleur ; puis, en pensant à la qualité des photos en noir et blanc qu'elle affectionne tout particulièrement, elle eut l'idée de l'adapter à la peinture et ainsi naquirent ses dernières toiles.

Ainsi aussi les œuvres de Catherine Balu Santenoise qui offrait trois portraits à la touche parfaite-

ment maîtrisée, celles encore de Lisa Coral qui fait revivre le pointillisme, technique peu représentée de nos jours et de Régine Grandjean qui brosse de magnifiques oiseaux avec son souci du détail habituel.

Côté aquarelle, les visiteurs purent s'attarder devant les paysages régionaux de Richard Scholler et Bernard Bubendorf, cet amour de l'eau rendu par Rhonda Durand, et ces nus à la touche délicate, déclinés soit en couleurs chaudes ou en tons bleutés (camaïeu préféré de l'artiste) par Dominique Nickel.

Deux artistes, Cathy Keller et Amy Lesyak maîtrisant la tech-

nique si particulière du collage, entraînaient dans leurs univers oniriques, Christiane Janoviak rendait hommage à Andy Warhol en peinture sur soie et Martine Plaziat nous fit partager son amour du bois.

Le volume n'était pas en reste avec Markus Spielmann et ses imposantes sculptures de fer, Joseph Sitterle et ses assemblages terre et bois et Dominique Pfendler et ses céramiques sobres et élégantes.

On reviendra dans deux ans pour retrouver cette belle harmonie musicale et picturale à Attenschwiller !

Françoise Ferlin

L'Alsace 24 mars 2009, édition de Saint-Louis



---

## Nos partenaires



Commune  
d'Attenschwiler



Commune  
d'Altkirch





---

## Renseignements et contacts

- ❑ Horaires :
  - Samedi 19 mars 2011 de 10 h 30 à 22 h
  - Dimanche 20 mars 2011 de 10 h à 18 h
- ❑ Lieu de la manifestation : Salle Polyvalente d'Attenschwiller
- ❑ Prix d'entrée : 3,50 € (gratuit pour les moins de 16 ans). Billets en vente à l'entrée de la manifestation (pas de prévente).
- ❑ Contacts Chœur d'Hommes Liederkrantz :

Président : René SUTTER  
22 rue Michelet  
F - 68220 Attenschwiller  
Tél. : +33 (0) 3 89 68 67 99  
+33 (0) 6 22 75 31 63  
Email : [rene.sutter@wanadoo.fr](mailto:rene.sutter@wanadoo.fr)

Vice-Président : Michel WOLF  
8 rue du Waldeck  
F - 68220 Leymen  
Tél. : +33 (0) 3 89 68 50 78  
Email : [michel.wolf@onf.fr](mailto:michel.wolf@onf.fr)

Secrétaire : Claude STARCK  
36 rue de Hésingue  
F - 68220 Attenschwiller  
Tél. : +33 (0) 3 89 68 62 86  
Email : [info@liederkrantz.fr](mailto:info@liederkrantz.fr)

**[www.ArtEtVoix2011.liederkrantz.fr](http://www.ArtEtVoix2011.liederkrantz.fr)**